

# 母子手帳英語翻訳 お申込みから作成まで

## 1. 母子手帳の申込み用紙及び説明書

海外長期出張が決まり母子手帳が必要と決まったら、弊社、「母子手帳英文翻訳」のページよりダウンロードし、必要事項をお書きの上、母子手帳のコピーを郵送して下さい。同時にお支払いは銀行振込か郵便振替でお願いいたします。

ダウンロードできない場合や、ご不明点はお問合せ下さい。

[お問い合わせ] TEL : 03-3359-3655 FAX:03-3359-3656

Email : [info@cppmed.com](mailto:info@cppmed.com)

(受付 : 月~木 AM10 時~PM4 時 12 時~13 時半除く)

## 2. 書類送付

母子手帳の申込み用紙及び説明書

[ 下記の内容を必ずご確認ください ]

- ・ 申込用紙の記入  
ご出発日、渡航先、書類の送付先 等
- ・ 母子手帳の必要箇所をコピー  
出生届済証明・出産の状態・予防接種欄
- ・ 手数料の支払い方法確認

## 3. 作成

お申込書類と、手数料のお振込み確認が済み次第に英語翻訳に入らせて頂きます。

作成期間 約4週間（送って頂いた書類が届いてから4週間）受付後、母子手帳のコピーの内容など確認させて頂く場合がございますのでご了承下さい。

受付→申込者へ確認・お振込の確認→英語翻訳→医師のサイン→完成→ご郵送

## 4. 翻訳書送付

翻訳書 書式 (例)

所定の用紙にご記入後、弊社委託医師のサインをします。

別途、領収証の発行も出来ます。

健康相談システム  
予防接種センター  
CENTER FOR THE PROMOTION OF PREVENTIVE MEDICINE  
1-10-1, UNDAIHOHONCHO, SHIBUYA-KU, TOKYO 150-8585, JAPAN  
Telephone 03-3359-3656 Fax 03-3359-3656

HEALTH RECORD

Name (Last, First, Middle) : \_\_\_\_\_  
Sex : \_\_\_\_\_  
Age : \_\_\_\_\_  
Birth Date : \_\_\_\_\_

Delivery : Normal (Twins) : \_\_\_\_\_ weeks  
Date at Birth : \_\_\_\_\_  
Weight : \_\_\_\_\_ g  
Height : \_\_\_\_\_ cm  
Chest Circumference : \_\_\_\_\_ cm  
Head Circumference : \_\_\_\_\_ cm

Place of Birth : \_\_\_\_\_  
Name of Birth Attendant : \_\_\_\_\_

Vaccination Record (Day/Month/Year)

| Vaccine                              | 1st | 2nd | 3rd | 4th | 5th |
|--------------------------------------|-----|-----|-----|-----|-----|
| OPV                                  |     |     |     |     |     |
| IPV                                  |     |     |     |     |     |
| MM                                   |     |     |     |     |     |
| MM/Measles/Mumps                     |     |     |     |     |     |
| MM/Measles/Polio                     |     |     |     |     |     |
| MM/Measles/Polio/DTaP                |     |     |     |     |     |
| MM/Measles/Polio/DTaP/DTaP           |     |     |     |     |     |
| MM/Measles/Polio/DTaP/DTaP/DTaP      |     |     |     |     |     |
| MM/Measles/Polio/DTaP/DTaP/DTaP/DTaP |     |     |     |     |     |

The national BCG vaccination at the age of ( ) months (B12). BCG is administered as a routine vaccination for health in Japan.

The original information on \_\_\_\_\_ was provided by Yamaguchi Tetsu Office (Yamaguchi Professor) and Medical Center of Chiba International Airport ( ).

Translated and summarized by \_\_\_\_\_  
Chiba International Airport, Chiba, Japan  
Center for the Promotion of Preventive Medicine

